

Крымский словарь, или Нерусские эквиваленты нерусским словам

Крымские чиновники начали борьбу с англицизмами. Они создали словарь русских эквивалентов английским словам. Но насколько эти эквиваленты русские?

5 июня председатель Госсовета Республики Крым Владимир Константинов в эфире местного телеканала [заявил](#) следующее:

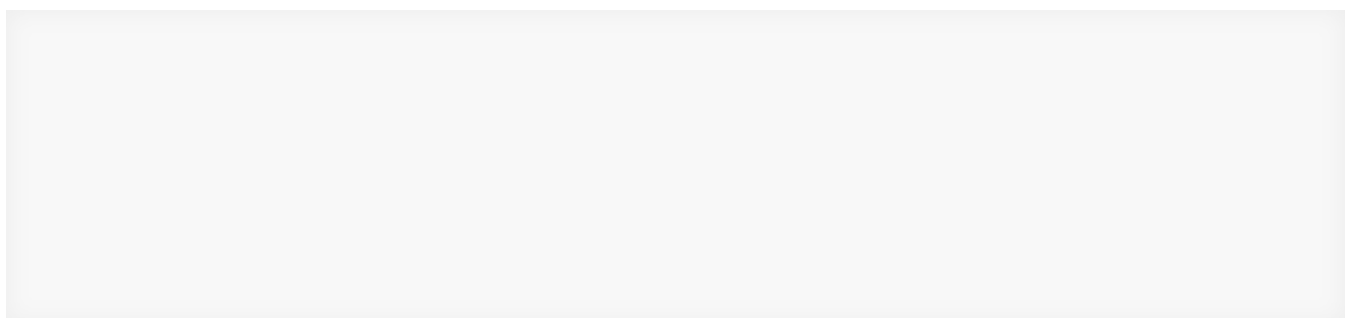
«Мы много лет говорим о том, что русский язык требует защиты на территории России. Например, в Москве есть кварталы, попадая в которые думаешь, что находишься за границей. Там русского слова не встретишь – всё на иностранных языках. Самое время искоренить западничество навсегда. Для фестиваля «Великое русское слово» мы подготовили симпатичные, сделанные с чувством юмора словари, которые раздадим всем участникам. В них можно будет посмотреть, например, как по-русски сказать «стендап», «флешмоб» и так далее. Пора забывать про иностранные слова и начинать говорить по-русски».

Идея искоренить западничество в языке навсегда – не нова. Ещё в начале XIX века адмирал Александр Шишков предлагал, к примеру, заменить слово калоши, взятое из французского языка (*galoches*), на мокроступы. Многим другим варваризмам он тоже придумал эквиваленты. Вот выдержка из его «Рассуждения о старом и новом слоге российского языка» (1803 год):

«Какое знание можем мы иметь в природном языке своем, когда дети знатнейших бояр и дворян наших от самых юных ногтей своих находятся на руках у французов, прилепляются к их нравам, научаются презирать свои обычаи, нечувствительно получают весь образ мыслей их и понятий, говорят языком их свободнее, нежели своим, и даже до того заражаются к ним пристрастием, что не токмо в языке своем никогда не упражняются, не токмо не стыдятся не знать оногo, но еще многие из них сим постыднейшим из всех невежеством, как бы некоторым украшающим их достоинством, хвастают и величаются».

Абсолютно то же самое сказал председатель Госсовета Республики Крым. Дескать, выросло поколение, умеющее изъясняться только на чужом языке, нужно защитить русскую речь. Однако тот буклетик, что выпустили крымские чиновники, вряд ли способен выступить щитом для «великого и могучего». Сейчас мы объясним, почему.

Телеграм-канал «Mash на волне» [опубликовал](#) фотографии страниц словаря «Говори по-русски».





- А у нас какой-то фронтмен вдруг топ-менеджером стал.

- Эксклюзивил?

- Управлял! Пригласил нас всех офлайн, обозначил наш дедлайн, стримил спич свой про стартапы, про мейнстрим и про хедлайн.



Осознав все наши *траблы*,
В ностальгической печали
Вспоминаем как *бойфрэндов*
Женихами называли.

Вместо *кастинга* смотрины наши мамы
проводили,
И не *мэны*, а мужчины девушкам цветы дарили.

Вечеринкой были *пати*

Улучшением *апгрейд*.

Может, все-таки нам хватит

Русских обижать людей?



ГОВОРИ ПО-РУССКИ

Агриться – сердиться / злиться

Айбоксинг – распаковка

Анлимитед – неограниченный

Апгрейд – обновление, улучшение

Байопик – фильм-биография

Батл – соревнование / состязание

Биллборд – рекламный щит

Блокбастер – успешный фильм

Бокс-сет – набор предметов

Брифинг – краткая пресс-конференция

Букинг – бронирование

Бэбиситтер – няня

Бэкграунд – опыт, фон

Вау! – ура, ах, здорово, класс

Вендинг – торговля через автоматы

Воркшоп – обучающее мероприятие

Гаджет – цифровое приспособление / устройство

Гламур – роскошь, шик



Гуглить – искать информацию в интернете

Суру – наставник, авторитет, Учитель

Дайвинг – подводное плавание

Дауншифтинг – отказ от карьеры

Девайс – техническое устройство

Дедлайн – крайний срок

Драйв – энергия

Дресс-код – форма одежды

Имиджмейкер – стилист, создатель образа

Интерактив – взаимодействие

Камбэк – возвращение / возобновление

Камон – да ладно

Карвинг – резьба

Каршеринг – краткосрочная аренда / прокат машины

Кастинг – просмотр, отбор

Кейс – ситуация / обстоятельства

Клининг – уборка

Клиринг – безналичные расчёты

Коворкинг – помещение для совместной работы

Коллаборация – объединение / сотрудничество

Комьюнити – сообщество

Контент – содержание / информация

Косплей – перевоплощение

Коучер / коуч – наставник

Кофе-брейк – короткий перерыв

Крафтовый – ручная работа

Креативный – творческий

Кежуал – повседневный

Кеш – наличные деньги

Лакшери – роскошный

Лизинг – аренда имущества

Лобби – вестибюль, холл

Лонгслив – футболка с длинными рукавами

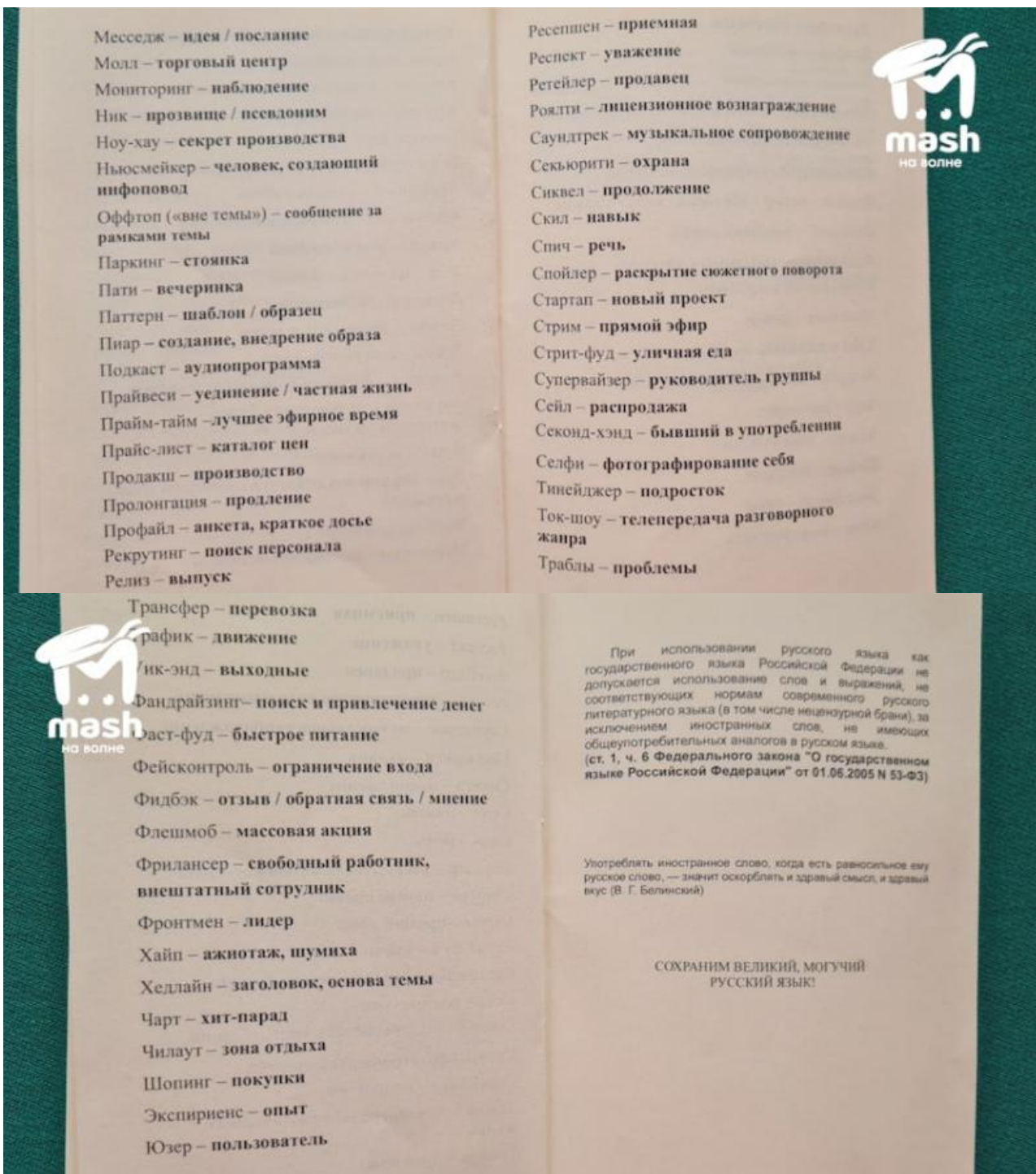
Лоукостер – перевозчик с более дешевыми билетами

Лузер – неудачник

Лук – образ (складывается из одежды и аксессуаров)

Мейк-ап – макияж

Мейнстрим – массовые тенденции



Итак, байопик предлагается заменить на «фильм-биографию». Однако слово фильм имеет английское происхождение («film» – «плёнка»), а биография – латинское. Тогда уж замелили бы на «воплощённое жизнеописание». Едем дальше. Билборд – рекламный щит. «Реклама» происходит от латинского слова «réclame», что означает «подзывание сокола на охоте». Брифинг – краткая пресс-конференция. Ни «пресса», ни «конференция», разумеется, не являются исконно русскими словами. Гуглить – искать информацию в интернете. Серьёзно? Во-первых, это длинно, а во-вторых, «информация» и «интернет» – такие же заимствованные слова, как и «гуглить».

Мы не будем разбирать остальные эквиваленты нерусским словам, а лишь перечислим их: «стилист», «аренда», «вестибюль», «холл», «футболка», «аксессуары», «макияж», «тенденции», «аудиопрограмма», «каталог», «анкета», «персонал», «лицензия», «акция», «лидер», «ажитаж», «хит»... Да, все эти слова вошли в русский язык, но именно что вошли: из латыни, французского и – столь нелюбимого Константиновым – английского языков.

Вообще, засилье иностранных слов в русском языке ничем ему не грозит, так как оно временное. От лишнего язык избавится. Многое из того, что есть в крымском словаре – не закрепится в нашей речи. Некоторые же слова, бесспорно, останутся. Любой язык формируют люди, говорящие на нём, а не словари и документы типа ФЗ «О государственном языке Российской Федерации».



ГОВОРИ ПО-РУССКИ

Агриться – сердиться / злиться
Анбоксинг – распаковка
Анлимател – неограниченный
Апгрейд – обновление, улучшение
Байопик – фильм-биография
Батл – соревнование / состязание
Билборд – рекламный щит
Блокбастер – успешный фильм
Боке-сет – набор предметов
Брифинг – краткая пресс-конференция
Букинг – бронирование
Бейситтер – няня
Бэкграунд – опыт, фон
Вау! – ура, ах, здорово, класс
Вендинг – торговля через автоматы
Воркшоп – обучающее мероприятие
Гаджет – цифровое приспособление / устройство
Гламур – роскошь, шик

Автор: Андрей Игнатъев © Babr24.com КУЛЬТУРА, МАРАЗМ, РОССИЯ 👁 31014 10.06.2022, 13:14 📌 677

URL: <https://babr24.com/?IDE=230260> Bytes: 4293 / 3603 Версия для печати Скачать PDF

👍 [Порекомендовать текст](#)

Поделиться в соцсетях:

Также читайте эксклюзивную информацию в соцсетях:

- [Телеграм](#)
- [ВКонтакте](#)

Связаться с редакцией Бабра:
newsbabr@gmail.com



Автор текста: **Андрей Игнатъев**, региональный обозреватель.

На сайте опубликовано **1228** текстов этого автора.

НАПИСАТЬ ГЛАВРЕДУ:

Телеграм: [@babr24_link_bot](https://t.me/babr24_link_bot)
Эл.почта: newsbabr@gmail.com

ЗАКАЗАТЬ РАССЛЕДОВАНИЕ:

эл.почта: bratska.net.net@gmail.com

КОНТАКТЫ

Бурятия и Монголия: Станислав Цырь

Телеграм: [@bur24_link_bot](https://t.me/bur24_link_bot)

эл.почта: bur.babr@gmail.com

Иркутск: Анастасия Суворова

Телеграм: [@irk24_link_bot](https://t.me/irk24_link_bot)

эл.почта: irkbabr24@gmail.com

Красноярск: Ирина Манская

Телеграм: [@kras24_link_bot](https://t.me/kras24_link_bot)

эл.почта: kraasyar.babr@gmail.com

Новосибирск: Алина Обская

Телеграм: [@nsk24_link_bot](https://t.me/nsk24_link_bot)

эл.почта: nsk.babr@gmail.com

Томск: Николай Ушайкин

Телеграм: [@tomsk24_link_bot](https://t.me/tomsk24_link_bot)

эл.почта: tomsk.babr@gmail.com

[Прислать свою новость](#)

ЗАКАЗАТЬ РАЗМЕЩЕНИЕ:

Рекламная группа "Экватор"

Телеграм: [@babrobot_bot](https://t.me/babrobot_bot)

эл.почта: equatoria@gmail.com

СТРАТЕГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:

эл.почта: babrmarket@gmail.com

[Подробнее о размещении](#)

[Отказ от ответственности](#)

[Правила перепечаток](#)

[Соглашение о франчайзинге](#)

[Что такое Бабр24](#)

[Вакансии](#)

[Статистика сайта](#)

[Архив](#)

[Календарь](#)

[Зеркала сайта](#)